

СВЕДЕНИЯ

об официальном оппоненте

по диссертации Курушина Дмитрия Даниловича
«Межъязыковая трансляция усадебных реалий в автопереводе (на материале двуязычной автобиографической прозы В. Набокова)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Фамилия, имя, отчество	Абаева Евгения Сергеевна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень	доктор филологических наук
Шифр научной специальности	10.02.20
Название специальности	Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание
Ученое звание	доцент
Полное наименование организации основного места работы в соответствии с уставом организации	Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»
Сокращенное наименование организации основного места работы в соответствии с уставом организации	ГАОУ ВО МГПУ
Почтовый адрес организации с индексом	129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4, корп.1
Телефон организации, электронный адрес, сайт организации	+7 (499) 181-24-62; info@mgpu.ru, https://www.mgpu.ru/
Наименование подразделения места работы	институт иностранных языков, кафедра англистики и межкультурной коммуникации
Должность	профессор
Список основных публикаций официального оппонента по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)	
1. Абаева Е.С., Кирдяева О.И. «Сад» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»: детали мифологемы в русских переводах // Современный ученый. 2024. № 8. С. 35-43.	
2. Абаева Е.С. Диалог как способ реализации речевой характеристики персонажа в художественном тексте: сопоставительный аспект // Казанская наука. 2024. № 9. С. 271-274.	
3. Абаева Е.С., Воеводина А.И. Идиостиль автора: вопросы параметризации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. № 10. С. 3681-3687.	
4. Абаева Е.С. Стратегии перевода окказиональных сложных слов синтаксического типа (на материале художественного текста) // Новейшая филология: современные парадигмы исследований. Сборник тезисов участников Всероссийской научно-практической конференции, посвященной памяти проф. Г. Г. Галич. Омск, 2024.	

- С. 10-11.
5. Абаева Е.С. Англоязычный художественный текст: перевод окказиональных сложных слов синтаксического типа // Казанская наука. 2024. № 6. С. 227-229.
 6. Абаева Е.С., Моралова Л.В. Перевод крылатых выражений в аудиовизуальном тексте // Litera. 2024. № 11. С. 75-85.
 7. Абаева Е.С. Своеобразие художественного образа дяди Степы в аспекте перевода на английский язык одноименного стихотворения С. В. Михалкова // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2024. № 4 (56). С. 145-161.
 8. Абаева Е.С. Передача исторических событий в романе Э. Эмлера "Маска Димитриоса": оригинал, перевод и кинотекст // Российский лингвистический бюллетень. 2024. № 1 (49).
 9. Абаева Е.С. Причины вариативности речи персонажей в переводе с английского на русский // Магия ИННО: перспективы развития лингвистики и лингводидактики в современных условиях. Электронный сборник научных трудов. Москва, 2024. С. 475-483.
 10. Абаева Е.С. Выбор имен собственных как переводческая проблема // Актуальные вопросы англистики и методики преподавания русского языка как иностранного. Сборник научных статей. Москва, 2023. С. 137-145.
 11. Абаева Е.С., Канунникова А.С. Категории адекватности/эквивалентности при передаче речи ребенка в художественном переводе // Иностранные языки в высшей школе. 2022. № 2 (61). С. 65-70.
 12. Абаева Е.С. Перевод повторяющихся элементов текста как показатель идиостиля переводчика (на примере художественного текста) // Филологические чтения. Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Оренбург, 2022. С. 268-271.
 13. Aбаева Е.С., Kanunnikova A.S. A child character's violation of communication rules: original text and translation // Russian Linguistic Bulletin. 2022. № 1 (29). С. 117-121.
 14. Абаева Е.С. Проблема перевода окказиональных сложных слов синтаксического типа в художественном тексте // Магия ИННО: лингвистика и лингводидактика в меняющейся системе координат, Москва, 23-24 апреля 2021 года. М.: МГИМО, 2021. С. 497-502.
 15. Абаева Е.С. Юмор как речевая характеристика персонажа в художественном тексте: проблемы перевода // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2021. № 4. С. 49-57.

Официальный оппонент –
д-р филол. наук, доцент,
профессор кафедры англистики и межкультурной коммуникации
института иностранных языков
ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»

 /Е.С. Абаева/

«25» августа 2025 г.

